

מנחי חשמל, טלגרף וטלפון* רשימה ב'

1	Admittance	Admittance	Admittanz	אדמיטנסה (מוליכות שקולה)
2	Ampere-turns	Ampère-tours	Ampère-Windungen	אמפר-לפופים
3	Capacity	Capacité	Kapazität	קבול
4	Charge	Charge	Ladung	מטען
5	Charging	»	»	מעינה
6	to charge	Charger	laden	להטעין (למעון)
7	Controller	Contrôleur	Kontroller	קונטרולר
8	Crosses	Croisement	Kreuzungen	צלובים
9	Current	Courant	Strom	זרם
10	» direct	» continu	Gleichstrom	ישר, קבוע "
11	» alternating	» alternatif	Wechselstrom	חלופים "
12	» active	» actif		פעיל (אקטיבי) "
13	» eddy, Foucault	»de Foucault	Foucaultscher Strom	פוקז "
14	» parasite	» parasite	Parasitensstrom	טפיל "
15	» pulsating	» ondulé	pulsierender strom	דופק "
16	» reactive	» réactif	Blindstrom	ריאקטיבי "
17	» stray	» vagabond	vagabundierender Strom	תועה "
18	Cut-out	Interrupteur	Ausschalter	מפסיק
19	Demagnetise	Démagnétiser	entmagnetisieren	לאלמנט
20	Discharge-ing	Décharge	Entladung	פריקה
21a	to Discharge	Décharger	entladen	לפרוק
21b	Discharger	Excitateur	Entlader	פורק
22	Electricity	Electricité	Elektrizität	חשמל ; אלקטרייות
23	Electric	Électrique	elektrisch	חשמלי ; אלקטרי

* רשימה א' נתפרסמה ב"לשוננו" כרך א' חוברת ד'.



24	Electrify	Electriser	elektrisieren	לחשמל
25	to be electrified	s'électriser	elektrisiert werden	להתחשמל
26	Electrodynamics	Electro-dynamique	Elektrodynamik	אלקטרודינמיקה
27	» statics	» statique	» statik	סטטיקה "
28	» technics	» technique	» technik	תכניקה "
29	» magnet	» aimant	» magnet	אלקטרון-מגניט
30	» magnetism	» magnétisme	» magnetismus	מגניטיות "
31	Energy	Energie	Energie	אנרגיה
32	Feeder	Feeder	Speiseleitung	מוין (פידר)
33	Field	Champ	Feld	שדה
34	Flux	Flux	Flux	שטף
35	Foreman	Contre-maître	Kolonenführer	פקח
36	Impedance	Impédance	Impedanz	עכבה
37	Induction	Induction	Induktion	השראה
38	self-Induction	self-Induction	Selbstinduktion	השראה עצמאית
39	mutual »	mutuelle »	Gegenseitige »	הדדית "
40	Induction coil	Bobine d'induction	Induktionsspule	סליל אינדוקציוני
41	Inductor	Inducteur	Induktor	אינדוקטור (משורה)
42	Influence	Influence	Influenz	השפעה
43	Installation	Installation	Installation	התקנה (אינסטלציה), מתקן
44	Joint	Joint	Lötung	שלב
45	Line	Ligne	Linie	קו
46	Branch Line	Ligne de dérivation	Abzweigleitung	סעיף
47	main	» » principale	Haupt	ראשי "
48	overhead	» » aérienne	Frei	אווירי, עלי "
49	underground	» » souterraine	unterirdische	תחתית "
50	transmission	» » de transmission	(Kraft) übertagungs- leitung	מסירה "
51	Line of force	» de force	Kraftlinie	קו-כח
52	Magnetism	Magnétisme	Magnetismus	מגניטיות
53	residual Magnetism	Magnétisme rémanent	remanenter Magnetismus	מגניטיות שיונית
54	Magnetize	Aimanter	magnetisieren	למגנט

55	Magnetising Coil	Bobine d'aimantation	Magnetspule	קליל-מגנט
56	Network (distributing)	Réseau de distribution	Verteilungsnetz	רשת-החלקה
57	Period	Période	Periode	מחזור ; (פריוד)
58	Phase	Phase	Phase	פזה
59	Pole	Pôle	Pol	קוטב
60	Polar piece	Epanouissement polaire	Polschuh	זיידה-קוטב
61	Power	Puissance	Leistung	* יכולת
62	» apparent	» apparente	scheinbare Leistung	» מדמה
63	» effective	» effective	effektive	» פועלת (אפקטיבית)
64	» indicated	» indiquée	indizierte	» אינדיקטורית
65	» input	» absorbée	aufgenommene	» משקעה » מסמנת
66	» nominal	» nominale	»	» (נומינלית)
67	» output	» rendue	abgegebene	» מותורת
68	» factor	Facteur de puissance	Leistungsfaktor	כופל היכולת
69	Pressure (Tension)	Tension	Spannung	מתח
70	excess Pressure (surge)	Surtension	Überspannung	גדישת המתח (גחשול המתח)
71	Primary	Primaire	Primär	ראשוני
72	Reactance	Réactance	Reaktanz	ריאקטנסה (התנגדות אל-נטית)
73	Regulator	Régulateur	Regulator	נסת, ריגולטור
74	Resistance	Résistance	Widerstand	התנגדות
75	Resistivity	Résistivité	spezifischer Widerstand	» עצמית
76	Rheostat	Rhéostat	Rheostat	ריאוסטט
77	Saturated (magnet)	Saturé (aimant)	gesättigt (Magnet)	[מגנטי] רווי

* הועדה למנחי החשמל בתל-אביב מתנגדת טה אחד לתרגום המלה Leistung במלה יכולת, והיא מציעה הקספק או תספיק (לפי הצעתו של מר גרינפלד), או ספק (לפי הצעתו של ד"ר צפרוני).

78	Secondary	Secondaire	Sekundärer	שְׁנַיִי
79	to short circuit	Court-circuiter	kurzschlüssen	לְסַגֵּר בְּקִצָּר
80	Shunt	Shunt	Shunt	שֶׁנֵּט
81	Spark	Etincelle	Funke	גִּיזְזִין, זִיק
82	Starter	Démarrreur	Anlasser	מְזִין
83	Switch	Commutateur, Interrupteur	Şghalter	מַטָּה
84	Transposition (wires) see crosses	Transposition	Verdrillung	שְׁלוּב
85	Turn	Tour	Windung	לְפוּף
86	Winding	Enroulement	Wicklung	כְּרִיכָה

רשימה ג'

1	Survey	Tracé	Trassierung	הַתְּוִיָּה
2	Pegging out (a line)	Jalonnage	Abpfaehlung	יְתוּד
3	Span	Portée	Spannweite	רֵוַח
4	Sag	Flèche	Durchhang	חִץ
5	Pole lifters	Elingue	Folgen	זוֹקְפִים
6	Punner	Dameur	Stampfer	בְּטִישׁ
7	Drum	Tambour	Trommel	תֵּף
8	Cone fastener	Manchon conique	Konusverbinder	שְׁרוּוֹל קוֹנִי
9	Cradle	Berceau	Gerüst	עֲרִיסָה
10	Guard wire (net)	Filet protecteur	Schutznetz	רֶשֶׁת (חוּט) הַגָּנָה
11	Protective apparatus	Appareils de protection	Schutzapparate	מְכַשֵּׁרֵי הַגָּנָה
12	Double shed (Insul)	(Isol) à double cloche	Doppelglocken (Isol)	מְבַדֵּד כְּפּוֹל-גְּלִימּוֹת
13	Chain —	de suspension —	Haenge —	תְּלוּי "
14	Porcelain tube	Manchon de traversée en porcelaine	Porzellanhülle	שְׁפוֹפֶרֶת תְּרִסִּינָה

15	Corona Effect	Effet Corona	Effekt Corona	תופעת קורונה
16	Propagation	Propagation	Fortpflanzung	התפשטות
17	Puncture (disruption)	Perforation (disruption)	Durchschlag	פריצה
18	Burst	Eclatement	Zerspringen	התפקעות
19	Station	Station	Station	תחנה
20	Plant	Installation	Anlage	מסדר
21	Motor	Moteur	Motor	מניע, מוזר
22	Mounting	Montage	Montierung	כנון
23	Dismantling	Démontage	Demontierung	פירוק
24	Load	Charge	Belastung	עמם
25	Loading	Chargement	Belastung	העמסה
26	Curve of Load	Courbe de charge	Belastungskurve	עקום-העמם
27	Gang-way	Galerie de service	Bedienungsgang	מעבר
28	Live parts	Parties sous tension	Teile unter Spannung	חלקים חיים
29	Dead »	Parties sans tension	spannungslose Teile	חלקים מתים (באין מתח)
30	To kill a circuit			להמית מעגל
31	Bare wire („Open“ w.)	Fil nu	blanker Draht	חוט חשוף
32	Current Transformer	Transformateur de courant	Stromwender	משנה-זרם (טרנס- פורמטור לזרם)
33	Pressure Transformer	Transformateur de tension	Spannungswender	משנה-מתח (טרנס- פורמטור למתח)
34	Glow lamp	Lampe à incandescence	Gluehlampe	מנורת-להט
35	Bulb	Ampoule	Birne	אננס
36	Arc lamp	Làampe arc	Bogenlampe	מנורת-קשת
37	Peak of curve	Pointe de la courbe	Kurvenspitze	חד העקום
38	Converter	Convertisseur	Umformer	ממיר
39	Rectifier	Redresseur	Gleichrichter	מישר
40	Starting current	Courant de démarrage	Anlaufstrom	זרם-הזווה

41	Transmission	Transmission	(Kraft) Uebertragung	מְסוֹרָה
42	Coupling	Accouplement	Kupplung	צְמוּד
43	Portable (instrument)	Portatif (inst.)	tragbar (inst.)	מְטָלְטֵל
44	Flexible	Flexible	biegsam	כְּפִיף
45	Socket (wall)	Prise (de courant)	Steckkontakt-dose	חֲבוּר־קִיר
46	Glare	Eblouissement	Blendung	בוֹהַק
47	Reflector	Réflecteur	Reflektor	מְחִוִּירֹז
48	Stator	Stator	Stator	קְטָטוֹר
49	Rotor	Rotor	Rotor	רוֹטוֹר
50	Disconnecter	Disjoncteur	Aus- (Trenn-) schalter	מְנַתֵּק
51	Slot	Encoche	Nute	חֲרִיץ
52	Axis	Axe	Achse	צִיר
52a	Shaft	Arbre	Welle	סָרָן
53	Service line	Ligne de service	Hausanschluss	קו־שֵׁרוֹת
54	Emergency lighting	Eclairage de secours	Notbeleuchtung	מְאֹזֵר לְשֵׁעֵת-הַדָּחָק
55	Projector	Projecteur	Projektor	מְשַׁלְכֹזֵר
56	Wall bracket	Console murale	Mauerkonsole	זִיז
57	Fittings	Accessoires	Zubehoer	אֲבָנָרִים
58	Fan	Ventilateur	Ventilator	מְאֹרֵר
59	Exciter	Excitatrice	Erreger	מְעוֹרֵר
59a	Excitation	Excitation	Erregung	עֲרוּר
60	Torque	Couple	Drehmoment	מוֹמֶנְט-הַסָּבּוּב
61	Short Circuit Motor	Moteur avec induct en court circuit	Kurzschlussmotor	מְנִיעַ-בְּקֶצֶר
62	Slip ring Motor	Moteur à bagues collectrices	Schleifringmotor	מְנִיעַ בְּעַל טַבְּעוֹת
63	Adapter	Raccord	Verbindungsstoepsel	מְתַאֵם
64	Air nozzle	Tuyère à l'air	Luftduese	אֲסוּדָה אוֹוִיר
65	Alarm bell	Sonnerie d'alarme	Alarnglocke	פַּעֲמוֹן-בְּהִלָּה
66	Amplifier	Amplificateur		מְגַבִּיר
67	Apparatus	Appareil	Apparat	מְכַשֵּׁיר

68 Instrument	Instrument	Instrument	כְּלִי ; מְכַשִּׁיר
69 Band Felt	Bande defeutre	Filzband	סְרִט-לְבָד
70 Barrow (Wheel)	Brouette	Schubkarre	קְרוּזִית
71 Base	Base	Erdfuss	בְּסִים
72 » plate	Plaque de base	— platte	מְבִלֵת-הַבְּסִים
73 Beeswax	Cire d'abeilles	Bienenwachs	דוֹנֵג, שַׁעוֹה
74 Knee	Genou	Knie	כְּרֵךְ
75 Bloc carbon	Block de charbon	Kohlenklotz	בּוֹלֵ-פֶתָחַם
76 » pulley	Palan	Flaschenzug	גְּלִגְלָת
77 » terminal	Serre-fil à bloc	Klemmenbrett	לוֹחֵית-הַדְּקִים
78 Bobbin (Insulator)	Poulie	Isolierrolle	גְּלִיל
79 Bow (Swivel)	Courbe de l'émerillon	Bogen des Drehringes	קַב (שֶׁל טַבַּעַת- הַמְּתִיחָה)
80 Megger	Ohmmètre	Ohmmeter	אוֹמְמֶטֶר
81 Bridge Megger	Ohmmètre à pont	Bruecken-Ohmmeter	אוֹמְמֶטֶר שֶׁל גֶּשֶׁר
82 Button-s	Bouton	Knopf	כַּפְתָּזוֹר, יוֹם
83 Buzzer	Trompette électrique	Summer	זְמֻזְמ
84 Casing	Mou lure	Leiste	סוּגֵר
85 Cleats	Taquet	Schelle	תְּכֵקֵי־ים
86 Clip	Gâche	Schelle	כֶּלֶב
87 Connector	Serrefil	Verbindungsklemme	מַחְבֵּר
88 Contact	Contact	Beruehrung	מְגַע
89 Grip (Cable cord)	Taquet pour cordons (conducteurs)	Schnur (Kabel Klemme)	הַדְּקֵה-הַכֶּבֶל
90 Dial	Cadran	Zifferblatt	חוּגָה
91 Disc	Disque	Scheibe	דִּי־סְקוּם
92 Duct (Cable)	Tube ou tuyau à cable	Kabelrohre	צְנוּר (הַכֶּבֶל)
93 Emery (cloth, paper)	Toile-papier émeri	Schmiergelleinwand — papier	בִּד-שְׁמִיר נִיר-שְׁמִיר
94 Eylet-s	Oeil	Oese	קוּי, קוּפִים
95 Fastener			אֲחוּז

96 Gasket	Revêtement intérieur	Futter	בְּטָנָה
97 Gauge	Jauge	Lehre	מִתְבֹּנֶת
98 Glass paper	Papier verré	Glaspapier	גְּרִיז־זְכֹכִית
99 Holder (clamp, etc.)	Douille	Fassung	בֵּית־מְנוֹרָה
100 Howler			מִתְרִיעַ
101 Inker	Récepteur imprimant	Schreibempfänger	מְקַבֵּל־מַדְפִּים
102 Jumper wire	Fil de fermeture	Schliessungsdraht	חוֹט־סְגִירָה
103 Label	Etiquette	Etiquette	פְּתָק
104 Link-s, (U-link)	Lien	Glied	חֵלְה־יִזוֹת (חֵלְתִי)
105 Mandril	Mandrin	Dorn	קוֹץ
106 Manhole	Trou-d'homme	Mannloch	כּוֹ
107 Panel	Panneau	Tafel	דֶּף
108 Pincers	Pince pointue	Spitzzange (Pinzette)	מְלַקֵּט
109 Pulley weight	Contrepoids de poulie	Laufrollengewicht	מִשְׁקַלֵּת
110 Rack	Etagère	Fach	מִדְרָךְ
111 Rod (stay)	Boulon d'ancrage	Verankerungsboltzen	מוֹטֵה־עֲנָן
112 Rosette	Rosace	Leitungsrosette	שׁוֹשֵׁן
113 Saddle (Roof)	Cavalier de toiture	Dachreiter	אוֹכֵף
114 Selector	Sélecteur	Wachler	בוֹחֵר
115 Separator	Séparateur	Abscheider	מַפְרִיד
116 Shutter	Volet	Fallklappe	תָּרִים
117 Spark gap	Distance explosive	Funkenlaenge	רְנַת־הַנִּיצוֹץ
118 Spool Resistance	Hélice de résistance	Widerstandsspule	סְלִיל־הַתְּנַגְדוֹת
119 Strip	Bande	Streifen	פֶּס
120 Tightener (stay)	Tendeur	Befestiger	מוֹתֵח־עֲנָן
121 Twine	Ficelle	Faden	חוֹט
122 Valve	Soupape	Ventil	שְׁסָתוֹם
123 » hermonic	Amplificateur	Roehre	מְגַבִּיר
124 Varnish	Vernis	Firnis	לְבָה